

LA PACE DI CHIAVENNA

Foto di – Photos by Patrizia Zivec



La Pace di Chiavenna / The "Peace" of Chiavenna
Collegiata di San Lorenzo / Collegiate Church of San Lorenzo
Museo del Tesoro, Chiavenna - Sondrio, Lombardy, Italy

Coperta di evangelario o coperchio della sua custodia, risalente al secolo XI (1030-1090), composta da 25 lamine d'oro su tavola di noce.

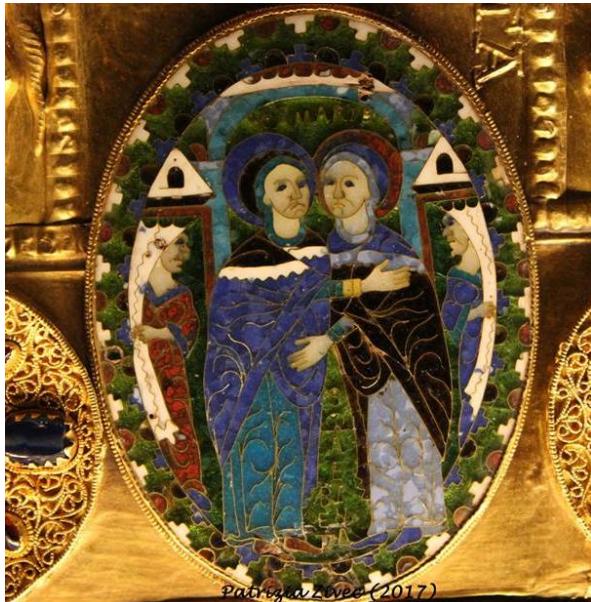
The cover of an ancient book of gospels or the lid of its protective container, dating back to the 11th century (1030-1090) made up of 25 gold leaves on a walnut base.





Sulle lastre sbalzate sono riprodotti i simboli dei Quattro Evangelisti. Sulle placche ovali di smalto, al centro dei quattro lati, sono raffigurati in alto il Cristo Pantocratore, in basso la Visitazione, a sinistra l'Arcangelo Gabriele e a destra l'Annunciazione.

Symbols of the four evangelists have been embossed on the cover plates. On the oval enamel plaques, at the centre of the four sides, Christ Pantocrator is depicted at the top, with the Visitation at the bottom, the Angel Gabriel to the left and the Virgin Mary (Annunciation) on the right.



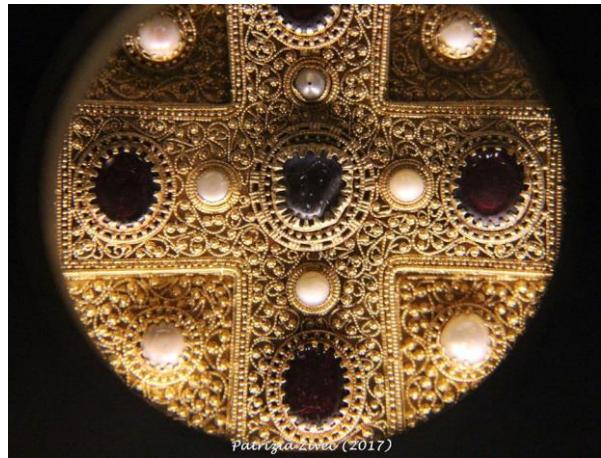
Nei tondi (piccoli rosoni) e nella croce centrale: e in filigrana si contano 94 perle e 97 gemme, tra cui alcuni cammei: in alto nel granato centrale del tondo a sinistra del Pantocratore, un efebo, e in quello in basso a destra, una ninfa.

All around (in rosette form) and in the central cross are 94 pearls and 97 precious stones in filigree, some of which represent cameos; high up but central to the rosette in "garnet" a youth is positioned to the left of Christ Pantocrator and to the bottom right a nymph.



Patrizia Zivec (2017)

Le gemme provengono dall'Oriente (Sri Lanka) e quelle incise sono di epoca romana (I-II secolo d.C.) di reimpiego.



Patrizia Zivec (2017)

The gems originate from the East (Sri Lanka) and those with engravings date from the Roman era (1st – 2nd Century AD) and have been reworked.



Patrizia Zivec (2017)

La Pace di Chiavenna, citata in un inventario del 1485, è uno dei maggiori capolavori dell'oreficeria medievale. Secondo la tradizione sarebbe stata donata a Chiavenna da un vescovo tedesco o francese: Cristiano di Magonza che nel 1176 accompagnò il Barbarossa a Chiavenna per il drammatico incontro con Enrico il Leone.

The "Peace" of Chiavenna, mentioned in an inventory of 1485, is one of the finest masterpieces of the medieval goldsmith. According to tradition, it would have been donated to Chiavenna by a German or French bishop: Christian of Mainz who in 1176 was accompanying Barbarossa to Chiavenna for his dramatic encounter with the Henry the Lion.

